



PROJECT MUSE®

Fauteuils d'orchestre/Avenue Montaigne (Danièle Thompson,
2006)

Aaron Prevots

The French Review, Volume 92, Number 1, October 2018, (Article)

Published by Johns Hopkins University Press

DOI: <https://doi.org/10.1353/tfr.2018.0371>

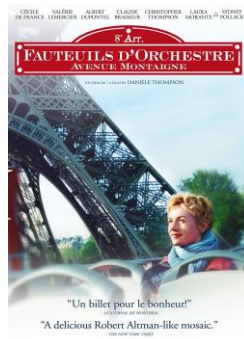


➔ *For additional information about this article*

<https://muse.jhu.edu/article/774039/summary>

Dossier pédagogique
par Aaron Prevots (Southwestern University, TX)

Fauteuils d'orchestre / Avenue Montaigne
(Danièle Thompson, 2006)



Ce film est accessible à des apprenants de tout niveau. Le dossier se destine d'abord aux niveaux débutant et intermédiaire. Il encourage la pratique à deux de scènes d'une comédie. Il vise la découverte de Paris; l'emploi du français familier; la compréhension de scènes d'un film choral, où les conflits des divers personnages s'entrecroisent; l'analyse de dialogues; la révision de la grammaire; et la préparation d'un examen oral à deux de 10 minutes suivi de questions. Ce dossier pourrait enrichir également des cours de cinéma, de conversation ou de culture. Les scènes présentées ici peuvent fonctionner seules ou par paires (1–2, 3–4, 5–6, 7–8).

Le titre *Fauteuils d'orchestre* a une portée importante quant au désir de tenter sa chance puis de faire face à l'insatisfaction. Le titre *Avenue Montaigne*, utilisé en dehors de France, ancre le film dans un lieu parisien précis qui suggère le dynamisme de la capitale et le luxe du Triangle d'or. Jessica, le personnage principal, quitte sa province à 20 ans pour découvrir Paris et trouver sa place dans la vie. **Il est possible que le vocabulaire, souvent enjoué mais parfois de manière très familière, ne convienne pas à un public de lycéen(ne)s. Les mots et expressions familiers ou grossiers sont signalés avec * ou **.**

Document élève: p. 2

Document professeur: p. 33

Références: p. 38

AVENUE MONTAIGNE (2006) Document élève

“Un matin, j’ai pris mes clics et mes clacs (*I packed my bags*), j’ai débarqué (*I arrived*) à Paris. J’ai frappé partout (*I knocked on every door*)! [...] Moi, j’ai toujours aimé le luxe. Mais comme j’avais pas les moyens de vivre dans le luxe, j’ai décidé d’y travailler: j’y suis allée au culot (*I used my nerve, went at it using my nerve, bluffed my way in*).” – Mémé, la grand-mère de Jessica

Les thèmes (*the themes*)

- changer sa vie (*to change one’s life*)
- tenter sa chance (*to try one’s luck*)
- prendre des risques
- rencontrer des gens
- trouver le bonheur
- faire des choix (*choices*)

Les lieux (*the places*)

- en province (*in the provinces, outside the Paris region*), à Mâcon, d’où vient Jessica
- à Paris, dans le 8^e arrondissement, au Triangle d’Or (*the Golden Triangle shopping district*)
- au Théâtre des Champs-Élysées, où Catherine Versen joue dans une pièce et Jean-François Lefort donne un concert
- au Drouot Montaigne, un Hôtel des Ventes (*auction room*); le Drouot Montaigne se situe dans le même immeuble que le Théâtre des Champs-Élysées
- au Bar des Théâtres, où Jessica a été prise à l’essai (*hired on a trial basis*), en face du Théâtre

Les personnages (*the characters/the roles in the film*)

- **Jessica**, la jeune fille qui va à Paris
- **Mémé**, la grand-mère de Jessica
- **Marcel**, le serveur au Bar des Théâtres

- **Catherine Versen**, l’actrice qui joue dans des pièces et à la télévision, dans le feuilleton (*soap*) “Madame le Maire” (*Her Honor the Mayor*), mais qui veut jouer de grands rôles sérieux
- **Pascal**, l’agent de Catherine
- **Grégoire**, le metteur en scène au théâtre et l’ex-mari de Catherine

- **Brian Sobinsky**, le metteur en scène américain (joué par Sydney Pollack) qui va faire un film sur l’écrivain et philosophe Simone de Beauvoir
- **Magali Garrel**, le casting (*casting director*) de Brian Sobinsky

- **Jean-François Lefort**, le pianiste mondialement connu qui “ne veut plus de ce rituel, de ce costume”, qui veut habiter dans une maison au bord d’un lac et jouer du piano pour le plaisir
- **Valentine Lefort**, sa femme et son manager; vit par procuration (*lives vicariously through J-F*)

- **Jacques Grumberg**, le collectionneur qui va vendre ses objets d’art; c’est un ancien (*former*) chauffeur de taxi qui a fait une immense fortune, un self-made man qui ne doit rien à personne
- **Frédéric Grumberg**, son fils; c’est un professeur d’histoire
- **Valérie**, la compagne de Jacques Grumberg, qui a eu une liaison avec Frédéric il y a trois ans

- **Claudie**, la femme aux cheveux roux qui travaille au théâtre, qui écoute souvent de la musique et qui part à la retraite (*is about to retire*); ancienne ouvreuse (*former usherette*) de l'Olympia
- **Monsieur Bercoff**, le directeur du Théâtre des Champs-Élysées

Objectifs de ce dossier

- Comprendre la culture française (la vie de tous les jours en France)
- Comprendre la mentalité et les comportements français (ce que les gens pensent, ce qu'ils font)
- Apprécier Paris (un lieu mythique, et le centre d'une région où 20 % des Français travaillent)
- Découvrir le cinéma français comme aspect important du patrimoine français
- Parler de la vie quotidienne (*daily life*) dans un quartier de Paris à la fois chic et artistique
- Pratiquer le français familier (les mots, les expressions, les manières de parler typiques)
- Renforcer ce que nous étudions pendant l'année scolaire (vocabulaire, grammaire, culture)
- Étudier un document qui parle de situations amusantes dans une perspective française
- Préparer un examen oral où il faut analyser une scène du film et donner son avis (*opinion*)

Activité à faire à la maison: Faites des recherches sur Internet pour décrire le film et Paris

1. Le personnage de Catherine Versen veut jouer dans un film sur Simone de Beauvoir. Qui est Beauvoir? Regardez https://fr.wikipedia.org/wiki/Simone_de_Beauvoir et finissez cette phrase:

Simone de Beauvoir est _____

2. Quel grand monument en acier (*steel*) qui symbolise la France voit-on très souvent dans le film *Avenue Montaigne*? _____ En quelle année et pour quelle exposition a-t-il été construit? En _____, pour _____

3. Quel est le nom de quelques grands musées à Paris? _____

4. Paris est aussi une ville fascinante parce qu'on y trouve la Sorbonne, une des universités les plus vieilles de la France. En quelle année est-ce que cette université a été fondée? En _____

5. Combien d'arrondissements y a-t-il à Paris? _____

6. Chaque quartier (*neighborhood*) parisien a sa personnalité. Comment décrire le quartier du 8^e arrondissement que l'on voit dans le film? Quelles sortes de gens, de magasins ou de spectacles y a-t-il? _____

7. Regardez [https://fr.wikipedia.org/wiki/Méto de Paris](https://fr.wikipedia.org/wiki/M%C3%A9tro_de_Paris). Cherchez les mots-clés “stations” et “première ligne”, puis entourez (*circle*) la bonne réponse dans les questions suivantes:

a. Le métro de Paris a moins de 100 / moins de 200 / plus de 300 points d'arrêt.

b. La première ligne du métro a été inaugurée en 1800 / 1900 / 1950.

8. Paris (entre 2,2 et 10 millions d'habitants) est la capitale de la France (63,2 millions d'habitants). Cette ville est appréciée pour sa beauté, son histoire, ses commerces, ses sites culturels et touristiques, son statut de capitale économique, son climat. Aimerez-vous y aller? Pourquoi Paris vous intéresse ou ne vous intéresse pas? Répondez avec trois phrases complètes.

Activité à faire en classe: Vocabulaire pour caractériser quelqu'un

Comment décrire les personnages? Faites une liste (3–5 mots) pour chacun d'entre eux.

| <u>Jessica</u> | <u>Catherine</u> | <u>Jean-François L.</u> | <u>Frédéric</u> | <u>Claudie</u> |
|----------------|------------------|-------------------------|-----------------|----------------|
| • | • | • | • | • |
| • | • | • | • | • |
| • | • | • | • | • |
| • | • | • | • | • |
| • | • | • | • | • |

Quelques contraires: optimiste / pessimiste; idéaliste / réaliste; introverti(e) / extraverti(e); sympathique, gentil(le), agréable / désagréable; intelligent(e) / bête; amusant(e), intéressant(e) / ennuyeux, -euse; flexible / inflexible; souvent de bonne humeur / souvent de mauvaise humeur

+

| | |
|--|---|
| ambitieux / ambitieuse = ambitious | généreux / généreuse = generous |
| antipathique = unfriendly, not likeable | impatient(e) = impatient |
| anodin(e) = harmless | intraverti(e) = introverted |
| astucieux / astucieuse = shrewd | lunatique = temperamental |
| avisé(e) = sensible, wise | maladroit(e) = clumsy |
| bien intentionné(e) = well-intentioned | malin / maligne = smart, clever |
| borné(e) = narrow-minded | malveillant(e) = malicious, spiteful |
| bosseur, -euse = hard-working | maniaque = finicky, fussy |
| candide = naive, ingenuous | marrant(e) = funny, amusing |
| charmant(e) = charming, lovely, delightful | maussade = gloomy, sullen |
| compliqué(e) = complicated, fussy | méchant(e) = mean, malicious |
| compréhensif / compréhensive = understanding | méfiant(e) = distrustful, suspicious |
| courageux / courageuse = courageous | persistant(e) = persistent |
| créatif / créative = creative | persuasif / persuasive = persuasive |
| décontracté(e), détendu(e) = relaxed | névrosé(e) = neurotic |
| déterminé(e) = determined, resolute | perspicace = perceptive, shrewd |
| difficile = difficult, tiresome | primesautier / primesautière = impulsive |
| drôle = funny, odd | renfrogné(e) = sullen |
| embêtant(e) = annoying | rusé(e) = cunning, clever |
| énergique = energetic | sage = well-behaved, good; wise |
| enthousiaste = enthusiastic | sensé(e) = sensible |
| évolué(e) = broad-minded, progressive | sérieux / sérieuse = serious, responsible |
| exigeant(e) = demanding | susceptible = touchy, sensitive |
| extraverti(e) = extroverted | sympa (sympathique) = nice, likeable |
| farfelu(e) = scatter-brained | terre-à-terre = down-to-earth |
| franc, franche = candid | têtu(e) = stubborn |
| futé(e) = cunning, smart | travailleur / travailleuse = hard-working |

Scène 1: Catherine et Pascal au Bar

A. Le français oral

1. “Je n’en peux plus! / I can’t take it anymore!” Alors que dans la vie américaine on essaie de rester calme et de ne pas trop exagérer, entre amis en France on peut montrer des émotions de manière plus intense.
2. “Enfin.” À l’écrit, cela veut dire “Finally”, le dernier élément dans une série. À l’oral, cela peut vouloir dire “well / still / but / after all / really / anyway”. Ex: “Enfin, Pascal, je te l’ai dit / But really Pascal, you can’t be serious, I told you I’m not interested.”
3. “Non mais / Wait, hang on, omigosh, really though.” Des mots qui nous aident à insister.
4. “Bon... Ben... / Right... So...”: marques du discours (mots qui expriment quelque chose sans avoir toujours une définition précise).
5. “Mais j’ai aucune envie...” [je n’ai aucune envie / no desire whatsoever]: le “ne” de la négation tombe souvent à l’oral. D’autres exemples: “je crois pas...”, “t’as pas fais ça?”

B. Ce qui se passe

Beaucoup de personnages dans le film voudraient changer leur vie. Catherine Versen est l’actrice célèbre de “Madame le Maire” (*Her Honor the Mayor*) qui voudrait “arrêter ce feuilleton de merde” (*to stop working on that crappy soap opera*) et jouer des rôles sérieux.

C. Vocabulaire

j’arrête = I’m stopping, I’m going to stop [working as an actress in a TV soap]

je n’en peux plus = I can’t take any more, I’ve had it up to here

tu leur as dit? = did you tell them?

ils sont effondrés = they are devastated

**je n’en ai rien à foutre = I don’t give a damn

s’arrêter de travailler = to stop working

*ce feuilleton de merde = that crappy soap opera

on a des nouvelles de Resnais? = is there news from (famous film director) Alain Resnais?

retardé = delayed

tant mieux ... il m’aurait pas prise = so much the better, he wouldn’t have taken me anyway

cette pièce est débile ... un ouvrier à la chaîne = the play is lame ... an assembly-line worker

on la connaît, sa liste = everyone knows/is familiar with his list (of people to work with)

Bellucci = Monica Bellucci, a famous film star from Italy

me couler ... nettoyer leurs **chiottes = don’t sink me ... he wouldn’t hire me to clean their toilets

les négriers, c’est dur = it’s tough to work with slave-drivers

maniaco-dépressif = manic-depressive

cyclothymique = bipolar

ça n’a rien à voir = it’s got nothing to do with it, it’s completely different

D. La scène

Catherine: J'arrête, je n'en peux plus! Enfin, Pascal, je te l'ai dit. Tu leur as dit?

Pascal: Ils sont effondrés, Catherine.

Cath: Je n'en ai rien à foutre!

P: Enfin, Catherine, 150 000 euros par épisode. Six épisodes de plus pendant trois ans. Après, tu peux t'arrêter de travailler pour le restant de tes jours, si tu veux.

Cath: Mais, attend, mais j'ai aucune envie de m'arrêter de travailler. J'ai envie d'arrêter ce feuilleton de merde! [...] Et... on a des nouvelles de Resnais?

P: Le film a été retardé.

Cath: Tant mieux. De toute façon il m'aurait pas prise. [...] Je n'en peux plus. Je n'en peux plus!

P: Catherine, t'es sur les nerfs. La première est dans trois jours...

Cath: Oui, pas sûr...

P: Quoi, "pas sûr"?

Cath: [...] Cette pièce est débile, je suis traitée comme un ouvrier à la chaîne, je dors deux heures par nuit. [...] Il est arrivé?

P: Qui ça?

Cath: Il est arrivé? Il est à Paris?

P: J'ai eu sa casting, Magali Garrel.

Cath: Magali Garrel? [...] Elle me hait! [...] C'est lui qu'il faut joindre.

P: Il a une liste, il veut voir personne d'autre.

Cath: Oui, bon, Binoche, Baye, Adjani. On la connaît, sa liste.

P: Et Bellucci, paraît-il.

Cath: Bellucci, pour jouer Simone de Beauvoir... Non mais pourquoi pas Sophia Loren?

P: Bon. Il est à Paris. Il habite au Plaza. Alors si tu veux, je peux obtenir, avec un peu de chance, qu'il traverse la rue et qu'il vienne te voir dans la pièce.

Cath: Non mais, je crois pas ce que j'entends, là. Tu veux me couler ou quoi? Non mais tu connais Feydeau, tu connais la pièce. Oui, bon, t'as une excuse, t'as pas vu mon chapeau. Mais attend, Pascal, Sobinski vient me voir là-dedans, non mais il m'engage même pas pour nettoyer leurs chiottes, à Sartre et Beauvoir.

P: Écoute. J'ai déposé une cassette à l'hôtel tout à l'heure.

Cath: Non, pas une cassette de "Madame le Maire", t'as pas fait ça?

P: Tu sais quoi, Catherine? Je suis fatigué, moi aussi. Les négriers, c'est dur, mais les maniacos-dépressifs, c'est très dur aussi.

Cath: Je ne suis pas maniacos-dépressive, je suis cyclothymique. Ça n'a rien à voir.

P: Ah oui. Ben, essaie de dormir un peu, ok? On s'appelle.

Cath: Attends, attends, attends. Comment tu sais, pour Bellucci?

P: Parce que depuis hier, c'est ma cliente!

E. Questions de compréhension

1. Comment décrire (*to describe*) le personnage de Catherine? Catherine est _____

2. Comment décrire le personnage de Jessica? Quelles différences y a-t-il entre elle et Catherine?

Scène 2: Jacques et Frédéric Grumberg prennent un café

A. Le français oral

1. “Et toi, la fac, ça va? Tes protestants, t’en es où?” Notez la syntaxe répétitive, c’est-à-dire où les éléments essentiels de la phrase ne sont pas toujours dans l’ordre classique sujet-verbe-objet.
2. “T’en es où / Where y’at” ... “J’suis [Chsuis]”. Des simplifications que l’on peut faire à l’oral.

B. Ce qui se passe

Frédéric veut savoir (*to know*) pourquoi son père vend (*is selling*) sa collection d’œuvres d’art.

C. Vocabulaire

tes protestants, t’en es où = where do things stand with your research...what are you writing next

j’ai rendu le manuscrit hier = I submitted the manuscript yesterday

tu racontes quand même *n’importe quoi, là = this is complete nonsense, what you say here

dis-donc = well really, I mean really (literally, somewhat like “so don’t go saying that”)

un arrêt cardiaque = a heart attack

*tu me lâches ... tu veux = leave me alone, give me a break, give it a rest already

ça pourrait aller mieux = things could be better

de toute façon = in any case, anyway

**vous en avez jamais eu rien à foutre de cette collection = you never cared about it at all

la société = here: the company that will eventually take care of inheritance payments

**foutez-moi la paix = leave me in peace, get off my back

réunion de parents d’élèves ... raté à cause d’un vernissage = missed PTA meeting ... art show

**ça me faisait chier = I couldn’t stand it, it bored me silly

deux cents gamins déguisés en dragées = two hundred kids dressed as candy drops

quoi, il faut pas que je vende? = what, I shouldn’t sell (my collection)?

chauffeur de taxi ... gardien de musée = cab driver ... museum guard

“Le baiser” = “The Kiss,” a famous piece by the Romanian sculptor Brancusi (1876–1957)

D. La scène

J: Et toi, la fac, ça va? Tes protestants, t'en es où? C'est quoi, le prochain?

F: Réformes et persécution au seizième siècle, j'ai rendu le manuscrit hier. [F. a le programme de vente (*auktion brochure*)] C'est n'importe quoi, hein. Tu racontes quand même n'importe quoi, là.

J: Au contraire, j'ai beaucoup travaillé, dis-donc, et j'suis pas écrivain, moi.

F: Une transfusion, la mort d'une collection... Ah, non, l'arrêt cardiaque! C'est plutôt Maman qui a eu l'arrêt cardiaque, non? Puis alors là, "La Bible dit, il y a un temps pour vendre et un temps pour acheter." Qu'est-ce que la Bible vient foutre là-dedans?

J: Occupe-toi de tes protestants, tu me lâches avec la Bible, tu veux?!

[J-F Lefort, à Jessica]: Ça va?

[Marcel, qui voit un verre tomber]: Ça pourrait aller mieux.

[Jessica, à J-F Lefort]: Et vous, ça va?

[J-F Lefort, à Jessica]: Ça pourrait aller mieux.

J: De toute façon, vous en avez jamais eu rien à foutre de cette collection, ta sœur et toi. Si je meurs demain, vous faites quoi? N'importe quoi! Moi je veux organiser les vies futures de mes œuvres—comme j'ai organisé la vôtre, d'ailleurs. Tout est organisé: la société, les donations, c'est bon.

F: Merci, merci.

J: Alors, maintenant foutez-moi la paix! Je sais, tout ça: tu nous l'as jamais pardonné, le temps qu'on passait, les ventes, les voyages, les galeries... Et cette fameuse réunion de parents d'élèves que j'ai raté à cause d'un vernissage.

F: Arrête avec cette réunion de parents d'élève, arrête avec ça, à chaque fois, arrête!

J: Ça me faisait chier! Ça m'a toujours fait chier les réunions de parents d'élèves, c'est clair?! Et les fêtes de fin d'année, deux cents gamins déguisés en dragées, j'ai jamais tenu plus de dix minutes. Quoi, il faut pas que je vende? Tu sais, moi j'ai commencé chauffeur de taxi, je veux pas finir...

F: ...finir gardien de musée, je sais, je sais tout ça, je sais.

J: [...] Tu sais, Frédéric, un jour le temps qui passe, ça devient le temps qui reste. Tu vois les choses différemment. Une nouvelle vie, c'est comme une maison: à ton âge, ça se construit; au mien, ça s'achète.

F: [...] "Le baiser", tu le vends?

J: Je vends tout. Pourquoi?...

E. Questions de compréhension

1. Jacques et Frédéric ont-ils l'air de bien s'entendre (*do they seem to get along*)? Expliquez.

2. À qui est-ce que la phrase “Ça pourrait aller mieux” (*Things could be better!*) correspond?

Scène 3: L’interview avec la journaliste japonaise

A. Le français oral

1. “Faut que.” Il faut que (*must; She must write that*). Quelquefois, le sujet “Il” disparaît à l’oral.

B. Ce qui se passe

Jean-François Lefort est un pianiste mondialement connu que tout le monde veut interviewer.

C. Vocabulaire

le pire barrage = the worst barrier

d’ailleurs = moreover

une émission = a TV/radio show

un paon = a peacock

très beau et très **con = beautiful and idiotic, sharp-dressed and dumb-assed

exercer un métier = to practice a profession

Horowitz = Vladimir Horowitz (1904–1989), a leading international piano virtuoso

c’est dommage = that’s a shame, a pity

désolé(e) = sorry

*larguer, *bazarder [=abandonner, vendre vite] = to get rid of, to sell off

comme toi, finalement... = like you in a way, ultimately

D. La scène (une personne joue J-F, l’autre joue la journaliste, l’interprète et Valentine)

Jean-François: Je crois en Dieu, mais je pense que les religions sont le pire barrage entre Dieu et les hommes. Comme d’ailleurs les concerts classiques entre la musique et les hommes. Voilà... faut qu’elle note tout ça... c’est important.

La journaliste: Et maintenant, le fameux questionnaire du grand Bernard Pivot, dans son émission “Bouillon de culture”.

J-F: Mmmhmmhmm... ok, tant pis, allez-y.

J: L’animal que vous préférez?

J-F: L’animal que je préfère? Le paon, parce qu’il est le parfait reflet de ce que nous sommes, nous, solistes, sur une scène: très beau et très con. Comment on dit “Très beau et très con” en japonais?

L'interprète: "Totimokyré, totimobaka."

J-F: "Totimokyré, totimobaka." C'est nous. Allez-y, notez... oui, c'est ça.

J: Le métier que vous n'aimeriez pas exercer?

J-F: Eh ben, celui d'Horowitz!

J: Mais c'est votre métier??

J-F: Horowitz, Horowitz, aaaahh...

Valentine: Bon, pardon... L'interview est terminée.

J-F: C'est dommage.

Valentine: Désolée. [...] Tu veux ton jus de fruits vitaminé? Je vais te faire couler un bain.

J-F: [...] Bref, un jour il a décidé de tout vendre. Comme ça en un seul soir, il va larguer ce qu'il a mis une vie entière à construire. C'est du courage, non?

V: Pour Venise, tu préfères le Gritti ou le Monaco? Ils veulent une réponse à la Fenice.

J-F: C'est du courage, non, bazarder l'œuvre d'une vie en deux heures?!

V: Arrête, "l'œuvre d'une vie"! C'est pas un artiste, cet homme, il a investi dans l'art. Ça n'a rien à voir.

J-F: Comme toi, finalement...

E. Questions de compréhension

1. Quelle est l'attitude de Jean-François? Que pense-t-il des interviews qu'il doit donner?
(*What does he think of the interviews he must give*)

2. Quelles tensions y a-t-il entre Jean-François et Valentine? _____

Scène 4: Catherine rend visite à Claudie

A. Le français oral

1. "Eh oui / Yeah that's right." Elle ajoute un mot au début pour intensifier la phrase.
2. "C'est pas son truc, hein / It's not his thing, if you know what I mean." "Hein" est une sorte d'exclamation, qui aide à suggérer ce que l'on veut dire. Voir aussi scènes 2 et 6.

B. Ce qui se passe

Catherine pense que Claudie est gentille et passe chez elle dire bonjour parce qu'elle est fatiguée.

C. Vocabulaire

j'ai du courrier pour vous = I've got mail for you [ici: courrier des fans, lettres d'admirateurs]
oh **putain... je peux entrer deux minutes? = oh hell... can I come in?
dans le dernier épisode, vous avez fait très fort = you were really great in the last episode
c'est bientôt la belle vie = you'll be on easy street soon, living the good life [during retirement]
bof = I suppose, I guess
je peux m'asseoir? ils viennent me chercher... = can I sit down? they're picking me up...
je tourne encore de nuit = I'm shooting at night again
je suis tellement morte, et ils font tellement chier = I'm so exhausted, and they drive me nuts
ça, les veilles de générale = the day before a dress rehearsal, that's all to be expected
la variété, c'est pas son truc = light music/variety shows aren't really his thing, don't interest him
trente ans d'Olympia = thirty years at the famous Parisian music hall/concert venue
ça l'a quand même épaté quand il m'a engagée = it sure did impress him when he hired me

D. La scène

Cath: J'apporte l'autographe, pour votre nièce.

C: Ah, merci! Et j'ai du courrier pour vous.

Cath: Oh putain... Je peux entrer deux minutes?

C: Il y en a de plus en plus. Il faut dire que dans le dernier épisode, vous avez fait très fort. [Elle regarde l'appartement] J'ai commencé mes paquets!

Cath: Eh oui, c'est bientôt la belle vie, alors!

C: Bof.

Cath: Je peux m'asseoir? Ils viennent me chercher dans cinq minutes. Je tourne encore de nuit. Je suis tellement morte, et ils font tellement chier...

C: Ça, les veilles de générale...

Cath: [...] Alors c'est ça, votre fameuse collection?

C: Vous êtes au courant? Pourtant, je la joue au profil bas ici, parce que monsieur Bercoff, la variété, c'est pas son truc, hein. Enfin... bon, trente ans d'Olympia, ça l'a quand même épaté quand il m'a engagée.

E. Questions de compréhension

1. Catherine a-t-elle des admirateurs? Expliquez. _____

2. Comment est-ce que la vie de Claudie va changer? Pourquoi fait-elle ses paquets (*puts her things in boxes*)?

Scène 5: Catherine veut se présenter à Brian Sobinsky

A. Le français oral

1. “Bon... bref... Bon ben... / Right... anyway... well then.” Elle doit remplir (*to fill*) le silence.

B. Ce qui se passe

Catherine veut impressionner (*to impress*) Brian Sobinsky mais fait plutôt des gaffes (*blunders*).

C. Vocabulaire

tu es en face ... ça se passe bien? = you're (playing) across the street ... is it going well?

votre dernier film aussi m'a bouleversé = your last film too amazed me, moved me deeply

tu sais? = do you know?

**merde! = shit!

*tout baigne = great! hunky-dory! couldn't be better!

D. La scène (une personne joue Catherine, l'autre joue Magali, Brian et le directeur)

Catherine: Oh! Magali! Qu'est-ce que tu fais là?

Magali: Salut, Catherine. Ça va?

Cath: Oui, très bien.

M: Ah ben oui, tu es en face. Ça va? Ça se passe bien?

Cath: Oui, enfin... Et toi, ça va? Tu travailles sur le film, là?

M: Oui, je viens de terminer le Blier, là. Tu connais Brian, bien sûr. Catherine Versen, Brian Sobinsky.

+ **B:** Hi, how are you?

Cath: J'ai adoré, mais adoré *Taxi Driver*, c'est... Pour moi, c'est...

+ **B:** Yeah, me too. Marty's a pretty good director.

Cath: Ah, pardon, ah oui, mais oui, ben oui, Scorsese, bien sûr... Votre dernier film aussi m'a bouleversé! Celui avec... avec... attend, vous savez, avec... Mais aide-moi, tu sais, le comédien qui... Magali, tu sais? Non? Bon... bref... Bon ben à bientôt! Au revoir!

+ **B:** Maybe, uh...

Cath: Merde! Merde! Merde, merde, merde, merde!

Le directeur du théâtre: Ah, Catherine! Tout va bien?

Cath: Tout baigne! Et vous?

Le directeur du théâtre: Tout va bien!

E. Question de compréhension

1. Quels problèmes Catherine a-t-elle dans cette scène? Donnez des exemples. _____

Scène 6: Jessica et Frédéric

A. Le français oral

1. “Ça... / You can say that again, that’s for sure...” Quand on veut rester poli (*polite*) et ne pas trop dire ce que l’on pense vraiment.

B. Ce qui se passe

Sans vouloir le faire, Jessica a tout appris sur Valérie et Frédéric – qui ont eu une liaison pendant trois mois il y a trois ans. F. a vu J. plusieurs fois et veut mieux la connaître (*to get to know her*).

C. Vocabulaire

j’ai pas fait exprès = I didn’t mean to, I didn’t do it on purpose

c’est votre dos, toujours? = your back’s still hurting?

ça me tue = it’s killing me

les guerres de religion = religious wars

cette **conne qui n’a jamais rien lu... = that idiot who’s only ever read her credit card number

c’est elle qui m’a élevée = she raised me

la gourmandise = fondness of good food, implying also the good things in life

un vilain défaut = a bad character flaw

j’étais *scotchée, hein = I was practically glued to the screen watching you (listening to you)

ce **chieur = that pain in the ass

mon fiancé m’a *larguée = my fiancé dumped me

virée de l’école... = kicked out of midwife school...knead a doctor who wanted to rape me

tiens = how about that

ouaouh, ça a l'air bon, ça = wow, that looks good
une pêche Melba = a peach Melba (ice cream and peaches with liqueur or sauce)

D. La scène

F: Vous, vous avez tout écouté, alors vous allez me dire ce que vous pensez de tout ça.

J: Oui mais j'ai pas fait exprès...

F: C'est quoi, votre nom?

J: Jessica.

F: Un autre verre de lait. Vous buvez quoi, Jessica?

J: Euh, ben... Oh, un Planter's, tiens.

F: [Au serveur] Un Planter's.

J: Mais c'est votre dos, toujours?

F: Ça me tue!

J: Et vous, c'est quoi, votre nom?

F: Frédéric.

J: Je peux vous demander quelque chose? Pourquoi vous détestez Catherine de Médicis?

F: J'étudie – j'enseigne aussi – les guerres de religion, et je suis fasciné par Catherine de Médicis. Mais c'est trop compliqué pour cette conne qui n'a jamais rien lu à part son numéro de carte bleue. Vous avez trouvé une chambre?

J: Ah non mais je veux pas rester, de toute façon. Moi, j'habite Mâcon avec ma grand-mère et je veux pas être trop loin. C'est elle qui m'a élevée et maintenant...

F: Mal élevée, apparemment.

J: Très mal. Ah, elle m'a appris la gourmandise, la curiosité, c'est pas du tout un vilain défaut. Non mais c'est vrai que tout à l'heure, j'étais scotchée, hein! C'était carrément "Amour, Gloire et Beauté", votre truc. Vous enseignez où?

F: Paris 5, mais je vais changer. Je change tout.

J: [Regardant le programme de vente, où une page n'est pas là] C'est vous qui l'avez déchiré.

F: Oui.

J: C'est Brancusi?

F: Oui. Comment vous savez ça?

J: Je l'ai vu. Je l'ai même touché.

F: C'était l'œuvre préférée de ma mère. Tenez, remettez-le à sa place.

J: Ah mais non, gardez-la.

F: Mais non... [Le portable de Frédéric sonne.] Ah, c'est qui encore, ce chieur?!

J: Et euh... Elle s'appelle comment, la carte bleue?

F: Valérie. Pourquoi?

J: Elle au moins, elle a tout compris.

F: Ça...

J: Mais vous avez vraiment envie de repiquer avec elle?

F: Ah non. Non, c'est juste pour voir.

J: Ah bon? Mais c'est quoi alors, un combat de coqs, c'est nul, hein.

F: Et vous? Votre vie exemplaire à vous, c'est quoi?

J: Ah non mais moi, c'est très long, et puis quand je commence, j'ai du mal à m'arrêter.

F: Non mais allez-y, si c'est trop long, je vous arrêterai.

J: Alors déjà, au départ, j'ai plus de parents, ils sont morts quand j'avais quatre ans. Cette année

mon fiancé m'a larguée. J'ai été virée de l'école de sages-femmes parce qu'un gynécologue a voulu me violer et que je lui ai balancé un coup de genou dans les couilles. Voilà. Donc, là, je pense que je suis programmée pour un petit break et que ça va aller mieux.

F: Je vois pas ce qui vous permet de penser ça, en même temps.

J: Il y a deux catégories de personnes: ceux qui se disent quand le téléphone sonne, "C'est qui encore, ce chieur?!" et puis ceux comme moi qui se disent, "Tiens! Qui ça peut bien être?"

Ouaouh, ça a l'air bon, ça!

F: [Au serveur] S'il vous plaît! Une pêche Melba.

E. Questions de compréhension

1. Que pensez-vous de Jessica: courageuse et sympathique? plutôt naïve? Donnez des exemples.

2. Que pensez-vous de Frédéric: sympathique? aimable? désagréable? Donnez des exemples.

Scène 7: "Personne n'a jamais ce qu'il veut"

A. Le français oral

1. "Pfff..." Un son (*sound*) ou un geste (*gesture*) peut vouloir beaucoup dire.
2. "Ah si si! / Sure I do!" En français, la répétition peut vous aider à vous exprimer.

B. Ce qui se passe

Catherine explique en partie la morale du film. On voit aussi que son feuilleton "Madame le Maire" est ridicule et que dans la vie réelle Catherine est un peu trop dynamique.

C. Vocabulaire

mais personne n'a jamais ce qu'il veut = nobody ever gets what they want

*tu parles = yeah right, not even, as if

je les observe ... avant que le rideau se lève = I watch the audience before the curtain goes up

[...] pour voir s'il y a pas une meilleure place = someone's always eyeing a closer seat

[...] plus *dégourdi que les autres = once the light's out, the fastest idiot always dashes forward

[...] il voit plus rien = he's obsessed with being closer, but then is too close and can't see a thing

[...] une descente de police ... ils se déchirent = the police are busting a crazy torn-up family

allez, à plus! = right, see ya!

D. La scène

Cath: Mais personne n'a jamais ce qu'il veut, Jessica.

J: Vous, en tout cas, vous avez tout ce que les gens veulent.

Cath: Pfff... Tu parles. T'as pas du balsamique? Je fais de la boulimie, moi... Au restau, maintenant ça... Bref. Je les vois, tu sais, les gens assis à l'orchestre. Je les observe par le trou avant que le rideau se lève. Il y en a toujours qui guettent pour voir s'il y a pas une meilleure place devant. Quand il y a un fauteuil libre, ils attendent jusqu'à la dernière minute, dès que la lumière s'éteint, il y a toujours un imbécile plus dégourdi que les autres. Il se lève, il se rue sur le siège vide, il veut être assis plus près, il pense qu'à ça. Seulement voilà, à force de jouer à ce petit jeu, un jour, il se retrouve au premier rang, et là, il s'aperçoit qu'il est trop près, qu'il voit plus rien. Elle en rien à foutre de ce que je raconte, là...

J: Ah si si! Les fauteuils, euh, dans l'orchestre. Continuez.

Cath: [Le portable de Catherine sonne.] J'arrive! Je suis triste de vous quitter, mais ce soir, il y a une descente de police pour enlever un gamin à sa mère alcoolo. En fait, c'est une sombre histoire de divorce, la mère est pas du tout alcoolo; le père est rustre, peut-être un petit peu pédophile... Ils se déchirent, et je dois impérativement régler le problème. Allez, à plus!

J: [À Catherine] Salut! [À Claudie] Ouaouh! ... Ouaouh, ouaouh, ouaouh!

E. Questions de compréhension

1. Donnez une description simplifiée des gens que Catherine observe souvent. _____

2. Avez-vous envie d'une "meilleure place devant", d'avoir plus que les autres? Expliquez.

Scène 8: “Une bonne place à l’orchestre, ni trop près, ni trop loin”

A. Le français oral

1. “T’en es où / Where y’at” ... “J’sais pas / I dunno”. Des simplifications à l’oral.

B. Ce qui se passe

On voit la résolution d’un des conflits de cette comédie: Jessica, qui était seule, trouve l’amour.

C. Vocabulaire

donc tu traînes dans la rue, la nuit...? = so in your nightly wanderings, have you found anything?

tu cherches quoi? = what are you looking for?

une bonne place à l’orchestre / un fauteuil d’orchestre = a nice orchestra seat, in general seating

ni trop près, ni trop loin = not too close or too far back

il y a un siège de libre? = is there an empty seat beside it?

D. La scène

Frédéric: Donc, tu traînes dans la rue, la nuit... Sans trop entrer dans les détails, t’en es où? Tu as toujours pas trouvé?

Jessica: Trouvé quoi?

Frédéric: J’sais pas. Tu cherches quoi?

Jessica: Une bonne place à l’orchestre, ni trop près, ni trop loin.

Frédéric: Il y a un siège de libre?

E. Question de compréhension

1. Quel titre préférez-vous, *Fauteuils d’orchestre* comme en France (*implying the dilemma in scene 7 and the drama of characters’ difficulties*) ou *Avenue Montaigne* comme aux États-Unis (*implying the chic of Champs-Élysées Paris*)? Donnez deux raisons. Justifiez vos réponses.

Questions sur l'ensemble du film

“Une jeune fille arrive à Paris et trouve un travail dans un quartier mythique, de luxe. Et elle découvre à travers (*through*) les personnages qu'elle va rencontrer – qui vont se croiser, auxquels elle va apporter des plateaux dans les théâtres – l'insatisfaction, et toujours le désir d'une autre place un peu plus en avant dans l'orchestre (*closer to the stage*), dans un fauteuil (*seat*) toujours plus proche, parce que ça fait partie je crois de notre nature profonde de toujours vouloir ou plus, ou moins, ou autre chose. Et c'est une comédie sur ces gens qui tous ont quelque chose d'extraordinaire dans la réussite (*success*) de leur vie, et qui pourtant veulent autre chose.

“On découvre des gens qui ont eu la chance de devenir riche, de devenir connu, d'être artiste. Tout ça c'est magnifique, et pourtant (*and yet*), il arrive un moment où c'est trop ou c'est pas assez. Tous les personnages sont habités par (*preoccupied by*) cette notion du temps qui passe et de ce qu'on fait de sa chance – l'insatisfaction et la chance mélangées (*dissatisfaction and luck combined*).” – La réalisatrice Danièle Thompson, dans les bonus du DVD

“On s'est construit un barrage contre l'ennui (*we built a dam against boredom*).” – J. Grumberg

1. Résumez le film dans vos propres mots (*in your own words*). (C'est l'histoire de... / C'est un film où...). _____

2. Quelle était votre scène préférée? Décrivez la scène et dites pourquoi vous l'avez aimée.

3. Faites le portrait de Jessica: comment décrire son caractère (*personality*), ses actions, ses rapports (*relations, interactions*) avec les autres personnages? _____

4. Faites le portrait de Catherine Versen ou de Jean-François Lefort ou de Claudie: comment décrire son caractère, ses actions, ses rapports avec les autres personnages? _____

5. Quelle est pour vous la morale du film? (Exemple: Que tout le monde peut être heureux.)

6. Imaginez la suite (*continuation*) de l'histoire pour Jessica et/ou Catherine / Jean-François / Claudie... Écrivez au moins deux phrases complètes. Exemple: Jessica trouve une profession intéressante, et devient...; Jessica obtient un diplôme dans...; Catherine va à Hollywood, reçoit un

prix (*prize*), et joue dans un film avec...; Jean-François s'intéresse au jazz et habite à...; Claudie est à la retraite et va souvent à des comédies musicales...; Jessica et Frédéric font un voyage de noces à... _____

7. Que pensez-vous des commentaires d'amazon.fr sur cette page et la page suivante? Êtes-vous d'accord ou pas d'accord (*do you agree or disagree*)? Développez votre réponse.

Quand on est d'accord: attendrissant (*touching*); formidable (*wonderful*); magnifique (*fantastic, great*); merveilleux (*marvelous, delightful*); passionnant (*exciting*); subtil (*subtle*)

Quand on n'est pas d'accord: agaçant (*irritating*); creux (*hollow, pointless*); ennuyeux (*boring*); épouvantable (*dreadful*); lourd (*dull, ponderous*); pénible (*tiresome, tedious*)

30 internautes sur 31 ont trouvé ce commentaire utile:

4.0 étoiles sur 5 Un scénario et un casting en or, 14 juillet 2008

Par Pulp "vieux motard que jamais" (métropole) - Voir tous mes commentaires
Jeune provinciale qui vient tenter sa chance à Paris, Jessica (personnage interprété par la charmante Cécile de FRANCE) est le fil conducteur de ce film choral.

En effet plusieurs personnages vont se croiser, se retrouver, se reconnaître, se séparer, s'aimer dans cette histoire à la fois drôle et touchante.

Le casting est prestigieux (Valérie LEMERCIER, Albert DUPONTEL, Claude BRASSEUR...) et la réalisatrice (Danièle THOMPSON) nous démontre, avec ce troisième film, qu'elle n'est pas seulement une brillante scénariste [écrivaine pour le cinéma].

Exploration du milieu artistique parisien, cette comédie, que j'avais découvert en salle, se laisse revoir avec beaucoup de plaisir.

1 internaute sur 1 a trouvé ce commentaire utile:

5.0 étoiles sur 5 Excellent!, 5 octobre 2009

Par Pascale KERIOU "Pascale" (France) - Voir tous mes commentaires

Si vous voulez passer un vrai bon moment, ne manquez pas ce film. Une pléiade d'acteurs brillants, des situations de la vie de tous les jours et un grand numéro de Valérie Lemerrier [dans le rôle de Catherine] qui m'a fait hurler de rire!!! À voir si l'on a pas une grande pêche (*si on veut s'amuser*)!!!!

Je suis d'accord / pas d'accord: _____

Activités de révision à faire à la maison, pour mieux préparer l'examen oral

1. Le verbe “vouloir”. Mettez le nom du personnage – Mémé / Jessica / Marcel / Catherine / Jean-François Lefort / Valentine Lefort / Valérie / Claudie – qui correspond à ces phrases.

- a. Elle veut toujours raconter à sa petite-fille l'histoire de sa jeunesse: _____
- b. C'est la concierge des théâtres qui veut toujours écouter de la musique: _____
- c. Il veut prendre Jessica à l'essai (*hire Jessica on a trial basis*) parce qu'il va y avoir beaucoup de monde au Bar du Théâtre où il travaille: _____
- d. Cette femme veut découvrir Paris, trouver du travail et rencontrer des gens: _____
- e. Cet homme veut habiter à la campagne; il ne veut pas donner trop de concerts: _____
- f. Elle veut aider son mari à être un grand virtuose du piano: _____
- g. Elle veut jouer des rôles sérieux; elle ne veut pas être une idole de la télévision: _____
- h. Elle veut être avec Jacques Grumberg et ne pas penser à Frédéric, le fils de Jacques avec qui elle a eu une liaison pendant trois mois il y a trois ans (*three years ago*): _____

2. Le verbe “pouvoir”. Complétez les phrases avec la forme convenable du verbe.

- a. Catherine n'aime pas les feuilletons (*soaps*). Elle n'en _____ plus! (*She's had enough!*)
- b. Quand on est serveur, on ne _____ pas parler à tous les clients célèbres.
- c. Les extravertis sont très sociables. Ils _____ parler à tout le monde.
- d. Avez-vous de bonnes capacités de communication? _____-vous parler à tout le monde?
- e. Si tu as le goût du travail et le sens de l'humour, tu _____ facilement trouver un poste.
- f. “Je _____ entrer deux minutes? Je _____ m'asseoir?” (Scène 4: Catherine...)

3. “Vouloir” et “devoir”. Complétez les phrases avec la forme convenable des verbes.

- a. Jessica (vouloir) _____ parler à Catherine, mais elle (devoir) _____ travailler.

- b. Catherine (vouloir) _____ jouer dans le film de Brian Sobinsky, mais elle (devoir) _____ d'abord arrêter de jouer dans "Madame le Maire", "ce feuilleton de merde"!
- c. Jean-François (vouloir) _____ jouer du piano pour le plaisir, mais il (devoir) _____ donner des concerts.
- d. Jacques Grumberg (vouloir) _____ tout vendre, mais il (devoir) _____ donner la sculpture à son fils.
- e. Danièle Thompson, la réalisatrice du film, dit que personne n'a jamais ce qu'il (vouloir) _____: nous (vouloir) _____ tous plus, ou moins, ou autre chose.

4. Les pronoms compléments d'objet indirect. Imaginez que ces scènes sont dans le film.

Complétez les phrases avec un pronom: me/m'; te/t'; lui; nous; vous; leur.

- a. Catherine: "Tu as parlé aux producteurs du feuilleton? Tu _____ as dit ce que je pense?"
('to' them)
- b. Pascal: "Mais tu es trop inflexible! Ils veulent _____ donner 150 000 euros par épisode."
('to' you)
- c. Valentine: "Ils veulent une réponse à la Fenice. Ils _____ ont téléphoné hier soir."
('to' us)
- d. Jean-François: "Je n'ai pas encore décidé. Je ne veux pas _____ parler."
(to them)
- e. Jessica: "Quand on _____ téléphone, je préfère être flexible et extravertie – je préfère répondre."
('to' me)
- f. Frédéric: "Quand je rencontre quelqu'un d'intéressant et de drôle, j'ai envie de _____ parler."
(to him/her)

5. Les pronoms y et en. Remplacez les mots en italiques avec y ou en.

- a. Jessica voudrait aller à *Paris*. Elle ____ va parce qu'elle aimerait changer un peu sa vie.
- b. Elle trouve du travail *au Bar des Théâtres*. Elle gagne de l'argent, mais elle n'aimerait pas ____ rester toute sa vie, parce qu'elle est lucide et voit que Paris n'est pas toujours une ville idéale.

- c. Jean-François n'aime pas beaucoup *les concerts*. En fait, il ____ a un peu peur.
- d. Catherine a besoin *du rôle de Simone de Beauvoir*. Elle ____ a très besoin, parce qu'elle n'aime pas le feuilleton "Madame le Maire".
- e. Catherine va souvent *au Théâtre des Champs-Élysées*. Elle ____ va pour jouer dans une pièce.

6. Vocabulaire des arts visuels. Répondez selon (*according to*) ce que vous avez vu dans le film *Avenue Montaigne*. Écrivez des phrases complètes.

- | | |
|---------------------------------|--|
| une photographie = a photograph | un tableau = a painting |
| un chef-d'œuvre = a masterpiece | le surréalisme (m.) = 1920s art movement |
| une sculpture = a sculpture | l'impressionnisme (m.) = late 1800s art movement |
| une tapisserie = a tapestry | les beaux-arts (m.) = the fine arts |

a. Jacques Grumberg vend-il des photographies ou des chefs-d'œuvre de l'art contemporain?

b. À la vente aux enchères (*auction sale*), Frédéric Grumberg aimerait-il acheter une sculpture, une tapisserie, ou un tableau?

c. Frédéric s'intéresse-t-il aux surréalistes, aux impressionnistes, ou à Catherine de Médicis (voir Scène 6)? _____

d. Selon (*according to*) Frédéric, Valérie aime-t-elle les beaux-arts ou les bonnes affaires (*good deals*)? _____

e. Selon Valentine, est-il plus important de pratiquer une profession artistique ou d'avoir beaucoup de diplômes universitaires? Selon vous, est-il possible de faire les deux? Pourquoi?

7. L'imparfait et le passé composé. Lisez ce texte sur Mémé. Complétez les phrases dans la deuxième version imaginaire. Notez les différences entre le passé composé et l'imparfait.

“Un matin, j’ai pris mes clics et mes clacs (*I packed my bags*), j’ai débarqué (*I arrived*) à Paris. J’ai frappé partout (*I knocked on every door*)! J’étais femme de chambre (*chambermaid*), et puis plus tard gouvernante (*housekeeper*). Moi, j’ai toujours aimé le luxe. Mais comme j’avais pas les moyens de vivre dans le luxe, j’ai décidé d’y travailler: j’y suis allée au culot (*I used my nerve, went at it using my nerve, bluffed my way in*).” – Mémé, la grand-mère de Jessica

“Je n’ (avoir, à l’imparfait) _____ pas envie de rester à Mâcon. Je (vouloir, à l’imparfait) _____ changer ma vie. C’ (être, à l’imparfait) _____ important pour moi de prendre des risques, de rencontrer des gens. J’ (être, à l’imparfait) _____ motivée, têtue. Je (rêver, à l’imparfait) _____ d’une autre vie. Alors, un matin, j’ (prendre, au passé composé) _____ mes affaires et je (aller, au passé composé) _____ à Paris. J’ (essayer, au passé composé) _____ de trouver un emploi. J’ (être, à l’imparfait) _____ femme de chambre, et puis plus tard gouvernante. Comme je ne (pouvoir, à l’imparfait) _____ pas vraiment vivre dans le luxe, j’ (décider, au passé composé) _____ d’y travailler; j’y suis allée au culot.”

8. Le conditionnel dans les phrases avec *si*. Complétez les phrases suivantes.

Exemple: Si j’étais Jessica, j’écouterais ma grand-mère et j’irais à Paris.

- a. Si j’étais Jessica, _____
- b. Si j’étais Catherine, _____
- c. Si j’étais Jean-François, _____

d. Si j'étais Brian Sobinsky, _____

e. Si j'étais Valentine, _____

9. Le comparatif et le superlatif (qualité—plus...que, moins...que, aussi...que; le plus, le moins) (quantité—plus de, moins de, autant de). Complétez les phrases. Répondez à la dernière question.

Quantité:

More than: Jacques Grumberg a _____ d'œuvres d'art que son fils, parce qu'il a collectionné pendant très longtemps.

Less than: Claudie a _____ d'admirateurs que Catherine, mais on voit bien que beaucoup de gens l'apprécient (*appreciate her*).

As much as: Jessica n'a pas _____ diplômes que Frédéric, mais elle est moins stressée et a l'air (*she seems*) beaucoup plus calme.

Qualité:

More: Catherine veut jouer Simone de Beauvoir dans le film de Brian Sobinsky, parce que ce serait un rôle _____ intéressant que Madame le Maire – _____ intéressant de sa vie!

Less: Le scénario (*the script*) du film est peut-être _____ intéressant que le jeu des acteurs (*the acting*).

As...as: Certains (*some people*) disent que le bonheur (*happiness*) est _____ important que l'argent (*money*), par exemple qu'il faut "laisser les bons temps rouler!". Qu'en pensez-vous?

Je pense que / qu' _____

Avenue Montaigne, les personnages (characters) – Activité à faire en classe

Complétez les phrases et répondez aux questions. Donnez des raisons et des exemples.

- 1a. C'est la ville qui est un grand centre social, économique, et politique: _____!
1b. Pourquoi les gens veulent-ils y habiter? (=why do people want to live there)
-> Les gens veulent y habiter parce que... / Tout le monde veut y aller parce que...
- 2a. C'est la jeune femme qui va à Paris pour tenter sa chance (=to try her luck): _____!
2b. Pourquoi veut-elle y aller? (=why does she want to go there)
-> Elle veut y aller parce que...
- 3a. C'est le personnage qui est un peu lunatique: _____!
3b. Pourquoi veut-elle changer sa vie? Pourquoi dit-elle "Je n'en peux plus!"? (voir Scène 1)
-> Elle veut changer sa vie parce que... / Elle n'en peut plus parce que...
- 4a. C'est la femme qui donne envie à Jessica de prendre des risques, d'aller à Paris: _____.
4b. Pourquoi Jessica l'aime-t-elle?
-> Jessica l'aime parce que...
- 5a. C'est le pianiste mondialement connu qui ne veut pas être important, qui "ne veut plus" des rituels de son métier (=career/profession): _____.
5b. Quelles tensions y a-t-il entre lui et sa femme, Valentine?
-> Valentine veut _____, mais...
-> Ils se disputent parce que...
- 6a. C'est le personnage qui aide Catherine à jouer dans le film de Brian Sobinsky: _____.
6b. Qu'est-ce qu'il fait pour elle? Comment est-ce qu'il aide Catherine?
- 7a. Ce personnage est un metteur en scène américain: _____.
7b. Quelle sorte de film va-t-il faire?
8. Qui est Simone de Beauvoir? Pourquoi Catherine l'admire-t-elle?
- 9a. Ce personnage est une femme qui ne s'entend pas bien avec Catherine: _____.
9b. Pourquoi est-ce qu'elles ne s'entendent pas bien? Pourquoi est-ce qu'elle ne l'aime pas?
- 10a. Quel personnage est un collectionneur qui va vendre ses objets d'art? _____.
10b. Comment s'appelle sa compagne (=his companion/partner)? _____.
- 11a. Quel personnage écoute souvent de la musique et part bientôt à la retraite? _____.
11b. Où travaille-t-elle maintenant?
- 12a. C'est le personnage qui est amoureux de Jessica: _____.
12b. Que pensez-vous de lui? Tu le trouves sympathique? bien intentionné? désagréable?

ANNEXE: VOCABULAIRE DU FILM DANS SON ENSEMBLE

tu es mon rayon de soleil [Mémé à Jessica] = you're my ray of sunshine

le luxe = luxury

être serveur / serveuse = to be a waiter / waitress

une brasserie = a kind of restaurant, often somewhat less formal and/or less elegant

un milliardaire = a multimillionaire

un jambon-beurre = a ham-with-butter sandwich

un tartare-frites = a steak tartare with fries (raw ground steak with raw egg, onion, seasonings)

vivre comme tout le monde = to live like everyone else

pas de grandes surfaces = no big supermarkets

un concert = a concert

une répétition = a rehearsal

une vente à Drouot = an auction at the Drouot auction house

une vente aux enchères = an auction, auction sale

vendre aux enchères = to sell at auction

mettre aux enchères = to put up for auction

mettre une enchère sur = to place a bid on

être en pleine forme = to be in great shape, to be looking good

t'es vraiment **chiant(e), hein = man, you're such a pain

reconnaître quelqu'un = to recognize someone

le 17 mars = the date of the auction, the concert, and the play premiere, i.e., 3 days from when
Avenue Montaigne's story starts

une collection, c'est comme la vie, quoi: un jour le cœur s'arrête de battre, c'est fini = a
collection is a lot like life, you know: when its heart stops beating, it's over

une loge = a dressing room

la scène = the stage

répéter, faire des répétitions = to practice (a play, a piece of music)

un monde à part, chic, cher = a separate, snooty, fancy world

*j'en ai marre = I'm sick of it, I can't stand it

**tu me fais chier = you're a pain

**je t'emmerde = screw you

*n'importe quoi = crap, nonsense, give me a break

**foutez-moi la paix = leave me be, give it a rest, get off my back

il tourne pas rond = something's gotten to him

il m'écoute pas, il m'écoute plus = he won't listen to me

il me regarde comme un ennemi = he treats me like an enemy

remets-le sur les rails = get him back on track

annuler la répétition = to cancel the rehearsal

bientôt la belle vie = soon you'll start the easy life, soon you'll have it easy
partir à la retraite = to retire
avoir du courage = to be courageous, unafraid, willing to dare to do something

vivre une histoire torride = to have a torrid affair
un mec aussi **chiant avec sa maîtresse doit pas être plus drôle avec sa femme = a man who's a pain to his mistress can't be much more fun with his wife
*tu te fiches de moi = you're kidding me, you've got to be kidding
tu fais une bonne action, ou tu fais une bonne affaire? = are you doing a good deed or making a good deal?

elle est toutes les femmes à la fois [Catherine] = she is every woman at once

ça fait drôle = it feels weird
une reconstitution = a replica [of the Grumbergs' apartment]
donner un coup de main à quelqu'un = to give someone a hand, to help out

c'est elle, l'aventurière = she [Beauvoir] was the wild one
sous le vernis, c'est la tempête = beneath all the surface glamour, she [Beauvoir] was a tornado
la révolte = rebellion
quelqu'un qui a lutté pour faire sa place parmi les hommes = someone who fought to stand up to men, to carve out a place for herself among men
quelqu'un qui a tous les âges = someone ageless, who has no age
j'ai tous les âges = I can be any age
c'est le rôle de ma vie = it's the role of my life
Beauvoir, c'est moi = I am Beauvoir, Beauvoir is me
je l'ai dans le sang = it's in my blood
morfler [=souffrir] = to have a hard time of it, to suffer intensely

on s'est bien débrouillé = we did well, we did well for ourselves
on s'est construit un barrage contre l'ennui = we built a dam against boredom

Sobinsky m'a prise pour une folle suicidaire = Sobinsky took me for a suicidal maniac

le madapolam = coarse cotton fabric, between calico and percale
il faut prendre des risques ... tu sais, Jessica, j'ai eu une belle vie [Mémé à Jessica] = you've got to take risks ... you know what, Jessica, I had a good life

ANNEXE: BOÎTE À OUTILS (*TOOLBOX*)

- Thème 1: Jessica fait comme sa grand-mère – elle tente sa chance à Paris.
- Thème 2: Elle apprend beaucoup – elle voit qu'elle peut réussir dans la vie.
- Thème 3: Cette jeune femme provinciale rencontre toutes sortes de gens et tombe amoureuse.

I. Vocabulaire essentiel pour parler du film

une scène du film = a scene in the film

les personnages (m.) = the characters in the film

il/elle veut/voudrait changer sa vie = wants/would like to change his/her life

il/elle veut/voudrait réussir (ne veut pas réussir) = wants/would like to succeed

il/elle veut/voudrait faire quelque chose de différent = wants/would like to do something different

il/elle aime/aime mieux/préfère = likes/prefers

il/elle aimerait/aimerait mieux/préférerait = would like to/would prefer to

il/elle n'aime pas = doesn't like

il/elle a envie de/a besoin de/a l'intention de/a peur de = feels like/needs/intends to/is afraid of

il/elle pense que/trouve que/croit que = thinks/feels/believes that

il/elle veut ... mais ne peut pas parce que = wants to ... but can't because

aimer, commencer à, décider de, penser que, préférer, rêver de, travailler

comprendre que, apprendre que = to understand that, to learn that

s'entendre bien/mal, se disputer, se réconcilier, se rencontrer, se retrouver

***il/elle n'en peut plus** = can't take it any more

un feuilleton = a TV soap opera

c'est dommage = it's a shame, a pity

***ce n'est pas son truc** = it's not his/her thing

être courageux vs. avoir peur = to be courageous vs. to be afraid

personne n'a jamais ce qu'il veut = nobody ever gets what they want

tout le monde veut avoir plus que les autres = everyone wants to have more than others do

que vont-ils faire? = what are they going to do?

II. Vocabulaire essentiel pour donner son avis (=opinion)

je pense que/je trouve que/je crois que = I think/feel/believe (more or less synonyms here)

à mon avis, il/elle devrait = in my opinion, he/she ought to, should

je pense qu'il/elle ferait mieux de = I think he/she would do better to

par exemple = for example

parce que = because

et, mais, donc = and, but, thus/so/therefore

III. Examen oral

Format: Présentation analytique à deux ou à trois suivie de questions posées par le professeur.

Longueur: 10 minutes

Critères d'évaluation: Préparation / Contenu; Compréhension du film; Communication / Clarté; Vocabulaire; Grammaire; Fluidité / Vitesse; Prononciation.

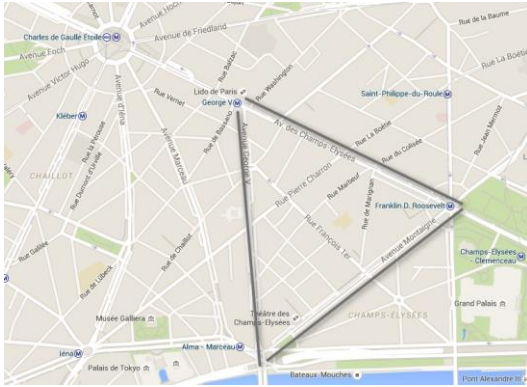
Présentation:

1. Raconter un peu l'histoire ("C'est l'histoire de... / C'est un film sur... / C'est un film où..."). Faites comme si vous écriviez un court texte de publicité.
2. Décrire quelques personnages.
3. Parler d'une scène: qu'est-ce qui se passe dans cette scène (*what happens? what takes place?*)?
4. Examiner l'importance de cette scène par rapport à (*regarding*) l'ensemble du film.
 - ▶ Pourquoi cette scène est-elle intéressante, amusante, importante?
 - ▶ Qu'est-ce qu'on apprend sur les personnages?
 - ▶ Comment ou pourquoi est-ce que l'histoire change? avance? devient plus intéressante?
 - ▶ Qu'est-ce que cela montre (*what does it show us, tell us*); qu'est-ce qu'on voit ici qui est comme d'autres scènes?
5. Donner un avis (*opinion*) personnel sur le film dans son ensemble (*as a whole*). Ex: Vos réactions à Jessica, à Catherine, à Jean-François, à Claudie, à Frédéric; à Paris; à l'idée de changer sa vie...

Stratégies:

- ▶ Utiliser l'annexe du dossier, qui est là pour vous aider à donner un avis (*opinion*).
- ▶ Citer quelquefois le dialogue du film.
- ▶ Regarder des scènes plusieurs fois pour bien les comprendre.
- ▶ Parler avec votre partenaire du rythme de votre présentation analytique.
- ▶ Faire comme si c'était une présentation PowerPoint, avec des exemples bien choisis.

AVENUE MONTAIGNE (2006) Document professeur



Le Triangle d'or

Activité à faire à la maison: Faites des recherches sur Internet pour décrire le film et Paris

1. Simone de Beauvoir est une philosophe, romancière, épistolière, mémorialiste et essayiste française. Elle est souvent considérée comme une théoricienne importante du féminisme, et a participé au mouvement de libération des femmes dans les années 1970.
2. La Tour Eiffel. 1889. L'Exposition universelle.
3. Le Centre Pompidou, Le Louvre, Le Musée d'Orsay. (*Answers will vary.*)
4. 1250.
5. 20.
6. C'est un quartier de luxe. Les magasins sont très chics et très chers. Il y a de grands concerts et des pièces de théâtre. (*Answers will vary.*)
- 7a. Le métro de Paris a plus de 300 points d'arrêt.
- 7b. La première ligne du métro a été inaugurée en 1900.
8. (*Answers will vary.*)

Scène 1: Catherine et Pascal au bar

1. Comment décrire le personnage de Catherine? Ex: Catherine est ambitieuse. Elle travaille comme actrice. Par exemple, elle a envie de jouer dans le film de Brian Sobinsky. Elle n'aime pas la télé et veut changer. Elle veut faire des choses plus intéressantes, pas ce feuilleton!
2. Comment décrire le personnage de Jessica? Quelles différences y a-t-il entre elle et Catherine? Ex: Jessica travaille comme serveuse. Elle est ambitieuse, mais elle est plus calme que Catherine. Elle pense plutôt à sa grand-mère, qui a besoin d'elle. Elle est plus terre-à-terre que Catherine et voudrait s'amuser. Elle ressemble à Catherine parce qu'elle veut changer sa vie. Ex: Elles sont toutes les deux ambitieuses. Jessica veut changer sa vie aussi, mais elle est plus décontractée. Par exemple, elle est optimiste et souriante dans des situations difficiles (au restaurant, avec Brian, avec Frédéric).

Scène 2: Jacques et Frédéric Grumberg prennent un café

1. Jacques et Frédéric ont-ils l'air de bien s'entendre? Ex: Jacques et Frédéric ne s'entendent pas. Ils ne sont pas d'accord. Frédéric n'apprécie pas sa collection, son programme, ses projets.

Frédéric dit qu'il "raconte quand même n'importe quoi". Jacques est un peu plus calme et avisé que Frédéric. Il veut "organiser" sa vie.

2. À qui est-ce que la phrase "Ça pourrait aller mieux" (*Things could be better!*) correspond? Ex: La phrase "Ça pourrait aller mieux" correspond à Catherine, à Jean-François, à Frédéric. Cela correspond à tout le monde! Tout le monde a des problèmes, des soucis, des inquiétudes.

Scène 3: L'interview avec la journaliste japonaise

1. Quelle est l'attitude de Jean-François? Que pense-t-il des interviews qu'il doit donner? Ex: Il pense que les interviews sont bêtes. Il les trouve ennuyeuses, pas intéressantes, répétitives. Il ne les aime absolument pas! Il ne veut pas faire des interviews! Les interviews, ce n'est pas son truc! Il n'en peut plus! Il trouve que c'est dommage d'avoir une interview à faire! Ça l'énerve! Il déteste les interviews! Ça le rend fou! Il fait des choses ridicules! Ça lui est égal. Il est indifférent. Il n'aime pas la pression.

2. Quelles tensions y a-t-il entre Jean-François et Valentine? Ex: Ils se disputent sur l'avenir. Ils ne sont pas d'accord sur certains points. Ils mélangent les affaires et le plaisir. Valentine "a investi dans l'art", mais Jean-François est un vrai artiste. Valentine vit par procuration (*lives vicariously through him*). Il pense qu'il est courageux, mais elle a peur. Elle aime sa vie. Elle aime le luxe et les voyages. Elle aime être son manager. Elle ne veut pas changer sa vie.

Scène 4: Catherine rend visite à Claudie

1. Catherine a-t-elle des admirateurs? Ex: "J'ai du courrier pour vous" = Du courrier des fans, des lettres d'admirateurs. Recevoir -> *to receive* -> elle reçoit. Elle reçoit beaucoup de courrier des fans / de lettres d'admirateurs. Elle a beaucoup de courrier de ses admirateurs. Elle a fait très fort dans le dernier épisode. La nièce de Claudie adore Catherine et a demandé un autographe. À la télé, Catherine est très célèbre. Elle va peut-être avoir 150 000 euros par épisode (pour "Madame le Maire").

2. Comment la vie de Claudie va changer? Pourquoi fait-elle ses paquets? Ex: "C'est bientôt la belle vie" = Claudie va bientôt quitter son travail au théâtre / arrêter de travailler / prendre sa retraite / partir à la retraite. Après 30 ans d'Olympia et quelques années au Théâtre des Champs-Élysées, Claudie va quitter son travail, son appartement, et le quartier. Claudie a commencé ses paquets parce qu'elle va bientôt quitter son travail et habiter dans un autre appartement.

Scène 5: Catherine veut se présenter à Brian Sobinsky

1. Quels problèmes Catherine a-t-elle dans cette scène? Donnez des exemples. Ex: Catherine doit parler à Magali, qui la hait, qui la déteste. Elle veut parler à Brian Sobinsky, mais elle hésite beaucoup. Elle voudrait parler à Brian Sobinsky, mais elle ne trouve pas ses mots. Elle voudrait impressionner Brian Sobinsky, mais elle fait plutôt des gaffes (*blunders*). Elle veut avoir l'air sophistiqué, mais elle se trompe souvent (*makes mistakes, is mistaken*). Elle parle d'un film que Brian Sobinsky n'a pas fait (*Taxi Driver*, de Martin Scorsese). Elle veut parler de son dernier film, mais ne trouve pas le nom du comédien. Elle ne connaît pas Brian, ne connaît pas assez

bien ses films. Brian travaille et parle à Magali, pas à Catherine (“Maybe, uh...”). Elle le confond avec Martin Scorsese. Elle hésite beaucoup, ne trouve pas ses mots. Elle ne sait pas quoi dire. Elle dit des gros mots.

Scène 6: Jessica et Frédéric

1. Que pensez-vous de Jessica: courageuse et sympathique? plutôt naïve? Donnez des exemples. Ex: Elle est toujours heureuse. Elle est toujours gentille. Elle aime sa grand-mère. Mémé dit que Jessica est son “rayon de soleil”. Elle est très optimiste et curieuse. Elle aime rencontrer des gens. Elle semble avoir beaucoup d’amis à Paris. Elle tente sa chance à Paris et, généralement, elle réussit. Elle trouve une chambre d’abord à l’hôtel, puis chez Claudie. Elle fait comme Mémé. Elle suit l’exemple de sa grand-mère. Elle n’a pas peur. Elle aime parler aux autres. Elle ne connaît pas bien Paris, mais elle n’a pas peur d’y aller. Elle n’a pas beaucoup d’argent, mais elle n’a pas peur de chercher du travail. Elle s’entend bien avec tout le monde. Elle a des soucis, mais elle reste très optimiste.

2. Que pensez-vous de Frédéric: sympathique? aimable? désagréable? Donnez des exemples. Ex: Il ne s’entend pas toujours bien avec son père, Jacques. Il aime les combats. Il n’est pas toujours gentil. Il est un peu bizarre, parce qu’il veut tout changer mais sans raison. Il est assez beau, et on comprend pourquoi Valérie l’aimait bien. Il n’a jamais l’air heureux, mais il s’entend bien avec Jessica. Il n’aime pas toujours les gens, mais il aime l’art, en particulier Brancusi. Il aimait beaucoup sa mère, donc il veut acheter la sculpture de Brancusi qu’elle aimait. Quelquefois, il est désagréable, mais vers la fin du film, on voit qu’il comprend son père et l’aime.

Scène 7: “Personne n’a jamais ce qu’il veut”

1. Donnez une description simplifiée des gens que Catherine observe souvent. Ex: La vie est courte, et ils ne prennent pas le temps de l’apprécier. Ils sont trop ambitieux, trop avides (*greedy*). Ils ne sont jamais heureux. Ils ne sont jamais satisfaits. Ils veulent toujours autre chose. Ils veulent ce qu’ils n’ont pas. Ils n’ont jamais ce qu’ils veulent. Ils ont envie d’une “meilleure place devant.” Ils ont très envie de réussir, et cela crée des problèmes. Ils ont trop envie de prendre des risques. Ils n’ont jamais ce qu’ils veulent parce qu’ils ne sont pas assez calmes. Ils jouent à des jeux, mais finalement ils ont des problèmes: ils ne voient “plus rien”.

2. Avez-vous envie d’une “meilleure place devant”, d’avoir plus que les autres? Expliquez. (*Answers will vary.*)

Scène 8: “Une bonne place à l’orchestre, ni trop près, ni trop loin”

1. Quel titre préférez-vous pour ce film, *Fauteuils d’orchestre* comme en France ou *Avenue Montaigne* comme aux États-Unis? Donnez deux raisons. Justifiez vos réponses.

Ex: Je préfère le titre *Fauteuils d’orchestre* parce que c’est une belle image. C’est comme la vie. C’est une métaphore qui parle de la vie. Cela montre que la vie est compliquée. Cela montre que la vie n’est jamais simple. C’est comme le film, qui a beaucoup de scènes au théâtre.

Ex: Je préfère le titre *Avenue Montaigne* parce que je pense à Paris. Cela me fait penser à Paris. J'aime Paris et la Tour Eiffel, qu'on voit souvent dans le film. C'est un peu comme Jessica, qui rencontre tout le monde là. Le titre m'aide à comprendre le film. C'est un film sur un quartier chic. Je trouve que le film parle plus de Paris que du théâtre. L'autre titre est une métaphore qui n'est pas toujours claire dans le film.

Activités de révision à faire à la maison, pour mieux préparer l'examen oral

1a. Mémé.

1b. Claudie.

1c. Marcel.

1d. Jessica.

1e. Jean-François Lefort.

1f. Valentine Lefort.

1g. Catherine.

1h. Valérie.

2a. Peut.

2b. Peut.

2c. Peuvent.

2d. Pouvez.

2e. Peux.

2f. Peux. Peux.

3a. Veut. Doit.

3b. Veut. Doit.

3c. Veut. Doit.

3d. Veut. Doit.

3e. Veut. Voulons.

4a. Leur.

4b. Te.

4c. Nous.

4d. Leur.

4e. Me.

4f. Lui.

5a. Y.

5b. Y.

5c. En.

5d. En.

5e. Y.

6a. Jacques Grumberg vend des chefs-d'œuvre de l'art contemporain.

6b. À la vente aux enchères, Frédéric Grumberg aimerait acheter une sculpture.

6c. Frédéric s'intéresse à Catherine de Médicis.

6d. Selon Frédéric, Valérie aime les belles affaires.

6e. Selon Valentine, il est plus important de pratiquer une profession artistique. (*Answers will vary.*)

7. “Je n’avais pas envie de rester à Mâcon. Je voulais changer ma vie. C’était important pour moi de prendre des risques, de rencontrer des gens. J’étais motivée, têtue. Je rêvais d’une autre vie. Alors, un matin, j’ai pris mes affaires et je suis allée à Paris. J’ai essayé de trouver un emploi. J’étais femme de chambre, et puis plus tard gouvernante. Comme je ne pouvais pas vraiment vivre dans le luxe, j’ai décidé d’y travailler; j’y suis allée au culot.”

8. (*Answers will vary.*)

9. Plus d’œuvres d’art. Moins d’admirateurs. Autant de diplômes. Un rôle plus intéressant. Le plus intéressant de sa vie.

Avenue Montaigne, les personnages (characters) – Activité à faire en classe

- | | |
|----------------------------------|------------------------------------|
| 1a. Paris. | 1b. (<i>Answers will vary.</i>) |
| 2a. Jessica. | 2b. (<i>Answers will vary.</i>) |
| 3a. Catherine. | 3b. (<i>Answers will vary.</i>) |
| 4a. Mémé. | 4b. (<i>Answers will vary.</i>) |
| 5a. Jean-François Lefort. | 5b. (<i>Answers will vary.</i>) |
| 6a. Pascal. | 6b. (<i>Answers will vary.</i>) |
| 7a. Brian Sobinsky. | 7b. (<i>Answers will vary.</i>) |
| 8. (<i>Answers will vary.</i>) | |
| 9a. Magali. | 9b. (<i>Answers will vary.</i>) |
| 10a. Jacques Grumberg. | 10b. (<i>Answers will vary.</i>) |
| 11a. Claudie. | 11b. (<i>Answers will vary.</i>) |
| 12a. Frédéric. | 12b. (<i>Answers will vary.</i>) |

Références

https://fr.wikipedia.org/wiki/Arrondissements_de_Paris

http://fr.wikipedia.org/wiki/Avenue_Montaigne

http://en.wikipedia.org/wiki/Avenue_Montaigne

https://fr.wikipedia.org/wiki/Méto_de_Paris

https://fr.wikipedia.org/wiki/Simone_de_Beauvoir

[https://fr.wikipedia.org/wiki/Triangle_d'or_\(Paris\)](https://fr.wikipedia.org/wiki/Triangle_d'or_(Paris))

<http://www.commeaucinema.com/film/fauteuils-d-orchestre,45768>

<http://www.imdb.com/title/tt0444112/>

https://homeselect.paris/wp-content/uploads/2016-05-09_22h13_01.png